**Anketë për shërbimet e interpretimit dhe përkthimit**

NHS Nottingham & Nottinghamshire Clinical Commissioning Group (CCG) dëshiron të dijë për mendimet e personave dhe/grupeve/organizatave që punojnë me pacientët, gjuha e parë e të cilëve nuk është anglishtja, të cilët kanë nevojë për shërbime interpretimi dhe përkthimi kur u ofrohen shërbimet GP. Vlerësimi i dhënë do të përdoret për të informuar lidhur me përcaktimin e një shërbimi të ri duke filluar nga dhjetori 2022.

Mund të merrni në konsideratë informacionet e mëposhtme kur jepni përgjigjet tuaja;

* Gjatë pandemisë Covid-19, pacientëve u janë ofruar shumë më tepër takime me telefon. Ndërkohë që kjo redukton kohën e tepërt, duhet theksuar se një pjesë e takimeve me telefon do të vazhdojë të ofrohet kur është e përshtatshme nga ana klinike.
* Rezervimi i një përkthyesi ballë për ballë kërkon një njoftim të paktën 48 orë përpara.  Kur njoftimi është më pak se 48 orë përpara, atëherë zakonisht ofrohet shërbimi i përkthimit me telefon.
* Për gjuhët e kërkuara më rrallë / mund të kërkohet një periudhë njoftimi më e gjatë. Për këtë ndikon disponueshmëria e përkthyesve.
* Me raste, mund të ketë situata që nuk i lejojnë përkthyesit ballë për ballë të marrin pjesë në një takim të rezervuar.
* Konsultimet me lidhje me video mund të bëhen te klinika e mjekut ose në shtëpi.

Mezi presim të marrim pyetësorët e plotësuar nga ju.

Anketa do të mbyllet më **24 prill 2022**

Ju falënderojmë për ndihmën tuaj.

**1**  Para se të vazhdojmë, kemi nevojë të dimë që jeni dakord që pikëpamjet tuaja të regjistrohen. Pikëpamjet tuaja do të përdoren për të analizuar dhe krijuar raporte. Këto informacione mund të ndahen me shërbime të tjera, por do të jenë anonime dhe NUK do të përmbajnë asgjë që mund t’ju identifikojnë juve si person. A e jepni këtë leje?

 Po [ ]

 Jo [ ]

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **Rreth jush****Në cilin vend i përdorni shërbimet GP ju ose pacientët me të cilët punoni?** Mid Nottinghamshire (Mansfield, Ashfield, Newark, Sherwood) [ ] Nottingham City [ ] Nottingham South (Gedling, Broxtowe, Rushcliffe) [ ]  |
| **3** | **A po e plotësoni këtë anketë si:**Profesionist i shëndetësisë [ ] Grup i avokimit [ ] Përfaqësues i pacientit [ ] Pacient [ ] Tjetër [ ]  |
| **4** | **Shërbimet e përkthimit për konsultimet me mjekët në një klinikë mjeku të përgjithshëm – takim rutinë**Ju lutemi t’i jepni prioritet sipas nivelit të rëndësisë opsioneve që u ofrohen pacientëve, të cilët kërkojnë konsultim me një mjek të përgjithshëm ose infermier dhe që kërkojnë shërbime përkthimi në rastet kur anglishtja nuk është gjuha e tyre e parë kur marrin pjesë në një **takim rutinë**;

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Aspak e rëndësishme | Pak e rëndësishme  | Neutrale | E rëndësishme | Shumë e rëndësishme |
| Ofrimi i përkthimit ballë për ballë (do të ketë një periudhë pritjeje për një takim të ndihmuar me përkthyes **ballë për ballë**) |  |  |  |  |  |
| Ofrimi i përkthimit me telefon |  |  |  |  |  |
| Ofrimi i takimit ballë për ballë me një infermier ose mjek nëpërmjet një përkthyesi të lidhur me video |  |  |  |  |  |
| Konsultim me lidhje me video me pacientin, mjekun/infermierin dhe përkthyesin |  |  |  |  |  |
| Përkthim ballë për ballë, me telefon ose me video, i cili bën të mundur takimin sa më shpejt |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **5** | **Shërbimet e përkthimit për konsultimet me mjekët/infermierët në një klinikë mjeku të përgjithshëm – takim brenda ditës/urgjent**Ju lutemi t’i jepni prioritet sipas nivelit të rëndësisë opsioneve që u ofrohen pacientëve, të cilët kërkojnë konsultim me një mjek të përgjithshëm ose infermier dhe që kërkojnë shërbime përkthimi në rastet kur anglishtja nuk është gjuha e tyre e parë kur marrin pjesë në një **takim brenda ditës/urgjent**;

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Aspak e rëndësishme | Pak e rëndësishme | Neutrale | E rëndësishme | Shumë e rëndësishme |
| Ofrimi i përkthimit me telefon  |  |  |  |  |  |
| Ofrimi i takimit ballë për ballë (siç është e përshtatshme nga ana klinike) me një infermier ose mjek nëpërmjet një përkthyesi të lidhur me video  |  |  |  |  |  |
| Konsultim me lidhje me video me pacientin, mjekun/infermierin dhe përkthyesin |  |  |  |  |  |
| Konsultim me lidhje video me pacientin, profesionistin e shëndetësisë dhe përkthyesin |  |  |  |  |  |
| Përkthim ballë për ballë, me telefon ose me video, i cili bën të mundur takimin sa më shpejt |  |  |  |  |  |

 |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sa të ngjarë ka që të përdorni opsionet e mëposhtme?**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ka shumë të ngjarë | Ka të ngjarë | Edhe ka, edhe s’ka të ngjarë | Nuk ka të ngjarë | Nuk ka aspak të ngjarë |
| Ofrimi i përkthimit ballë për ballë (do të ketë një periudhë pritjeje për një takim të ndihmuar me përkthyes **ballë për ballë**) |  |  |  |  |  |
| Ofrimi i përkthimit me telefon  |  |  |  |  |  |
| Ofrimi i takimit ballë për ballë me një infermier ose mjek nëpërmjet një përkthyesi të lidhur me video |  |  |  |  |  |
| Konsultim me lidhje me video me pacientin, mjekun/infermierin dhe përkthyesin |  |  |  |  |  |
| Përkthim ballë për ballë, me telefon ose me video, i cili bën të mundur takimin sa më shpejt |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **7** | **Një propozim është që përkthimi ballë për ballë të vihet në dispozicion vetëm për ata që nuk e flasin anglishten si gjuhë të parë DHE që kanë një nga nevojat ose kufizimet e mëposhtme në komunikim:*** Demenca
* Vështirësi/aftësi të kufizuara në të mësuar
* Problem me shëndetin mendor
* Leximi i buzëve, ka dëgjim të dobët ose pacienti ka kërkuar modifikime të arsyeshme në përputhje me Standardin për Informacionin e Aksesueshëm

A mendoni se duhet të bëhet kjo?Po [ ] Jo [ ] Nuk e di [ ]  |
| **8** | **Një propozim është të jepni një kriter të ofrimit të përkthimit ballë për ballë vetëm për ata pacientë që kanë nevojë për shërbime përkthimi në rastet kur anglishtja nuk është gjuha e tyre e parë, të cilët marrin pjesë në takim, dhe ku ata:*** Marrin lajme komplekse / të këqija
* Ose duhet të marrin vendime të konsiderueshme në lidhje me shëndetin e tyre
* Ose në rastet kur bëhet një ekzaminim intim

A mendoni se duhet të bëhet kjo?Po [ ] Jo [ ] Nuk e di [ ]  |
| **9** | **Përcaktimi i prioriteteve tuaja**Sa të rëndësishme mendoni se janë aspektet e mëposhtme kur zgjidhni shërbime interpretimi dhe përkthimi?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Aspak e rëndësishme | Pak e rëndësishme | Neutrale | E rëndësishme | Shumë e rëndësishme |
| Kostoja për NHS |  |  |  |  |  |
| Nxitja e fuqishme e disponueshmërisë së llojeve të ndryshme të shërbimeve të përkthimit |  |  |  |  |  |
| Përkthyesi duhet të ketë eksperiencë në përkthim në një ambient kujdesi shëndetësor |  |  |  |  |  |
| Elasticiteti i takimeve  |  |  |  |  |  |
| Eksperiencë e mirë për pacientin |  |  |  |  |  |
| Eksperienca e mirë; lehtësia e rezervimit, prakticiteti, disponueshmëria e përkthyesit |  |  |  |  |  |
| Numri i gjuhëve të ofruara |  |  |  |  |  |
| Numri i metodave të ofruara (telefon, video/ballë për ballë, ballë për ballë, video) |  |  |  |  |  |
| Besueshmëria e shërbimit  |  |  |  |  |  |
| Shpejtësia në përgjigje |  |  |  |  |  |
| Vlera e ofruar në raport me paratë e shpenzuara |  |  |  |  |  |
| Përkthimi me shkrim i dokumenteve mjekësore për të ndihmuar kujdesin e ofruar nga mjekësia e përgjithshme |  |  |  |  |  |

 |
| **10** | **Ju lutemi të përfshini çdo koment tjetër që nuk mbulohet tashmë nga ky pyetësor.** |

**Pjesa për barazinë dhe diversitetin**

Ne jemi të përkushtuar të ofrojmë akses të barabartë për shërbimet e kujdesit shëndetësor për të gjithë pjesëtarët e komunitetit. Për të arritur këtë, është e domosdoshme të mblidhet informacioni i mëposhtëm, i cili do të na ndihmojë që të ofrojmë kujdesin shëndetësor më të efektshëm dhe më të përshtatshëm.

Dhënia e përgjigjes për këto pyetje është krejtësisht me dëshirë dhe çdo informacion i dhënë do bë mbetet anonim.

**11 Cila është gjinia juaj?**

[ ] Djalë/Burrë

[ ] Vajzë/Grua

[ ] Jo-binar (Një term çadër për njerëzit, të cilët nuk u pëlqen të identifikohen me identitetin gjinor “burrë” ose “grua”)

[ ] Tjetër (mund të specifikoni sipas dëshirës)

 [ ]  Preferoj të mos e them

**12 A është identiteti juaj gjinor i njëjtë me gjininë që ju është regjistruar pas lindjes?**

[ ] Po

[ ] Jo

[ ] Preferoj të mos e them

**13 Në cilën grupmoshë bëni pjesë?**

[ ] nën 16

[ ] 16-17

[ ] 18-24

[ ] 25-34

[ ] 35-44

[ ] 45-54

[ ] 55-64

[ ] 65-74

[ ] 75-84

[ ] 85+

[ ] Preferoj të mos e them

**14 Cila racë/prejardhje etnike ju përshkruan më së miri?**

[ ] Arab

[ ] Aziatik / Aziatiko-britanik– Bangladeshi

[ ] Aziatik / Aziatiko-britanik – Indian

[ ] Aziatik / Aziatiko-britanik – Pakistanez

[ ] Zezak/Zezako-britanik – Afrikan

[ ] Zezak/Zezako-britanik – Karaibe

[ ] Kinez

[ ] Cigan ose udhëtar

[ ] I përzier – I bardhë dhe aziatik

[ ] I përzier – I bardhë dhe zezako-afrikan

[ ] I përzier – I bardhë dhe zezak i Karaibeve

[ ] Prejardhje tjetër aziatike

[ ] Prejardhje tjetër zezake

[ ] Prejardhje tjetër etnike

[ ] Prejardhje tjetër e përzier

[ ] i bardhë

[ ] I bardhë – Irlandez

[ ] Preferoj të mos e them

**15 Ju lutem zgjidhni gjuhën që përdorni**

[ ]  Shqip

[ ]  Aramaike

[ ]  Arabisht

[ ]  Bengale

[ ]  Kantoneze/ Mandarin

[ ]  Çekisht

[ ]  Dare

[ ] Anglisht

[ ]  Farse

[ ]  Frëngjisht

[ ]  Indisht

[ ]  Punjabi indiane

[ ]  Sorane kurde

[ ]  Letonisht

[ ]  Lituanisht

[ ]  Mandarin

[ ]  Mongolisht

[ ]  Punjabi pakistaneze

[ ]  Pashto

[ ]  Polonisht

[ ]  Portugalisht

[ ]  Rumanisht

[ ]  Rusisht

[ ]  Sorani

[ ]  Spanjisht

[ ]  Tigrinia

[ ]  Urdu

 [ ]  Vietnameze

 [ ] Tjetër

**16 A keni ndonjë problem shëndetësor ose aftësi të kufizuar që ndikon në jetën tuaj?**

[ ] Nuk kam dijeni për aftësi të kufizuara, probleme shëndetësore ose pengesa në të mësuar

[ ] Një sëmundje ose problem shëndetësor afatgjatë, si kancer, HIV, diabet, sëmundje kronike e zemrës ose epilepsi

[ ] Një vështirësi në shëndetin mendor, si depresion, skizofreni ose çrregullime me ankthin

[ ] Një dëmtim fizik ose probleme me lëvizshmërinë, si për shembull vështirësi për të përdorur krahët ose përdorim i karriges me rrota ose patericave

[ ] Një vështirësi sociale/komunikimi, si për shembull vështirësi me të folurit dhe gjuhën ose sindroma e Aspergerit/çrregullim tjetër i spektrit të autizmit

[ ] Një vështirësi specifike në të mësuar, si disleksia, dispraksia ose AD(H)D

[ ] I verbër ose dëmtim vizual që nuk korrigjohet me përdorimin e syzeve

[ ] Shurdhmemec ose vështirësi në të dëgjuar

[ ] Një dëmtim, problem shëndetësor ose vështirësi në të mësuar, i cili nuk tregohet më sipër (specifikoni nëse doni)

[ ] Preferoj të mos e them

**17 A jeni një kujdestar që ofroni ndihmë pa pagesë për një pjesëtar të familjes, partner ose mik që ka nevojë për ndihmë për shkak të sëmundjes, dobësisë, aftësive të kufizuara një problemi të shëndetit mendor ose një vartësie?**

[ ] Po

[ ] Jo
[ ] Preferoj të mos e them

**18 Cila është feja/besimi juaj, nëse keni?**

[ ] Asnjë fe

[ ] Ateist (nuk besoj)

[ ] Budist

[ ] I krishterë

[ ] I krishterë - Kisha e Skocisë

[ ] I krishterë - Kisha Katolike e Romës

[ ] I krishterë - Kisha Presbiteriane e Irlandës

[ ] I krishterë - Kisha e Irlandës

[ ] I krishterë - Kisha Metodiste në Irlandë

[ ] I krishterë - Denominim tjetër

[ ] Hindu

[ ] Jude

[ ] Mysliman

[ ] Sik

[ ] Spiritual

[ ] Çfarëdo feje ose besimi tjetër

[ ] Preferoj të mos e them

**19 Cili është orientimi juaj seksual?**

[ ] Aseksual

[ ] Bi/biseksual

[ ] Gej

[ ] Grua gej/lesbike

[ ] Heteroseksuale/drejt

[ ] Queer

[ ] Tjetër

[ ] Preferoj të mos e them

**Ju falënderojmë për pjesëmarrjen në këtë anketë**

**Përgjigjet tuaja janë të rëndësishme për ne, dhe ato do të përdoren për t’i dhënë formë të ardhmes së kujdesit shëndetësor**